WTT Psalm 97:1 יְהוָה מָלָךְ תָּגֵל הָאָרֶץ יִשְׂמְחוּ אִיִּים רַבִּים׃

LUT Psalm 97:1 Der HERR ist König; des freue sich das Erdreich und seien fröhlich die Inseln, soviel ihrer sind.

LXT Psalm 96:1 τῷ Δαυιδ ὅτε ἡ γῆ αὐτοῦ καθίσταται ὁ κύριος ἐβασίλευσεν ἀγαλλιάσθω ἡ γῆ εὐφρανθήτωσαν νῆσοι πολλαί

מלך(@vqp3msN) גיל(@vqi3fsjN) ה(@PaN) אֶרֶץ(@ncbsN) שׂמח(@vqi3mpN)
WTM Psalm 97:1 יהוה(@npN)
אִי(@ncmpN) רַב(@ampN)

LXM Psalm 96:1 τῷ ὁ ra-dsm Δαυιδ Δαυίδ n-dsm ὅτε ὅτε d ἡ ὁ ra-nsf γῆ γῆ n1-nsf αὐτοῦ αὐτός rd-gsm καθίσταται ἵζω+κατα vf-fpi3s ὁ ὁ ra-nsm κύριος κύριος n2-nsm ἐβασίλευσεν βασιλεύω vai-aai3s ἀγαλλιάσθω ἀγαλλιάομαι v3-pmd3s ἡ ὁ ra-nsf γῆ γῆ n1-nsf εὐφρανθήτωσαν εὐφραίνω vc-apd3p νῆσοι νήσος n2-npf πολλαί πολύς a1-npf

---

WTT Psalm 97:2 עָנָן וַעֲרָפֶל סְבִיבָיו צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כִּסְאוֹ׃

LUT Psalm 97:2 Wolken und Dunkel sind um ihn her, Gerechtigkeit und Gericht sind seines Thrones Stütze.

LXT Psalm 96:2 νεφέλη καὶ γνόφος κύκλῳ αὐτοῦ δικαιοσύνη καὶ κρίμα κατόρθωσις τοῦ θρόνου αὐτοῦ

ו(@PcN) עֲרָפֶל(@ncmsN) סָבִיב(@PdX3msN) צֶדֶק(@ncmsN) ו(@PcN)
WTM Psalm 97:2 עָנָן(@ncmsN)
מִשְׁפָּט(@ncmsN) מָכוֹן(@ncmscN) כִּסֵּא(@ncmscX3msN)

LXM Psalm 96:2 νεφέλη νεφέλη n1-nsf καὶ καί c γνόφος γνόφος n2-nsm κύκλῳ κύκλος n2-dsm αὐτοῦ αὐτός rd-gsm δικαιοσύνη δικαιοσύνη n1-nsf καὶ καί c κρίμα κρίμα n3m-nsn κατόρθωσις κατόρθωσις n3i-nsf τοῦ ὁ ra-gsm θρόνου θρόνος n2-gsm αὐτοῦ αὐτός rd-gsm

WTT Psalm 97:3 אֵשׁ לְפָנָיו תֵּלֵךְ וּתְלַהֵט סָבִיב צָרָיו׃

LUT Psalm 97:3 Feuer geht vor ihm her und verzehrt ringsum seine Feinde.

LXT Psalm 96:3 πῦρ ἐναντίον αὐτοῦ προπορεύσεται καὶ φλογιεῖ κύκλῳ τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ

(@vpi3fsN)להט (@PcN)ו (@vqi3fsN)הלך (@ncbpcX3msN)פָּנֶה (@PpN)ל
(@ncbsN)אֵשׁ WTM Psalm 97:3
(@ncmpcX3msN)צַר (@PdN)סָבִיב

LXM Psalm 96:3 πῦρ πῦρ n3-asn ἐναντίον ἐναντίον p αὐτοῦ αὐτός rd-gsm προπορεύσεται πορεύομαι+προ vf-fmi3s καὶ καί c φλογιεῖ φλογίζω vf2-fai3s κύκλῳ κύκλος n2-dsm τοὺς ὁ ra-apm ἐχθροὺς ἐχθρός n2-apm αὐτοῦ αὐτός rd-gsm

---

WTT Psalm 97:4 הֵאִירוּ בְרָקָיו תֵּבֵל רָאֲתָה וַתָּחֵל הָאָרֶץ׃

LUT Psalm 97:4 Seine Blitze erleuchten den Erdkreis, das Erdreich sieht es und erschrickt.

LXT Psalm 96:4 ἔφαναν αἱ ἀστραπαὶ αὐτοῦ τῇ οἰκουμένῃ εἶδεν καὶ ἐσαλεύθη ἡ γῆ

(@PcN)ו (@vqp3fsN)ראה (@ncfsN)תֵּבֵל (@ncmpcX3msN)בָּרָק (@vhp3cpN)אור
WTM Psalm 97:4
(@ncbsN)אֶרֶץ (@PaN)ה (@vqw3fsjN)חול

LXM Psalm 96:4 ἔφαναν φαίνω vzi-aai3p αἱ ὁ ra-npf ἀστραπαὶ ἀστραπή n1-npf αὐτοῦ αὐτός rd-gsm τῇ ὁ ra-dsf οἰκουμένῃ οἰκέω v2-pmpdsf εἶδεν ὁράω vbi-aai3s καὶ καί c ἐσαλεύθη σαλεύω vci-api3s ἡ ὁ ra-nsf γῆ γῆ n1-nsf

WTT Psalm 97:5 הָרִים כַּדּוֹנַג נָמַסוּ מִלִּפְנֵי יְהוָה מִלִּפְנֵי אֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ׃

LUT Psalm 97:5 Berge zerschmelzen wie Wachs vor dem HERRN, vor dem Herrscher der ganzen Erde.

LXT Psalm 96:5 τὰ ὄρη ἐτάκησαν ὡσεὶ κηρὸς ἀπὸ προσώπου κυρίου ἀπὸ προσώπου κυρίου πάσης τῆς γῆς

הַר(@ncmpN) כ(@Pp+PaN) דּוֹנַג(@ncmsN) מסס(@vnp3cpN) מִן(@PpN) ל(@PpN)
WTM Psalm 97:5
מִן(@PpN) ל(@PpN) פָּנֶה(@ncbpcN) אָדוֹן(@ncmscN) כֹּל(@ncmscN) ה(@PaN)
פָּנֶה(@ncbpcN) יהוה(@npN)
אֶרֶץ(@ncbsN)

LXM Psalm 96:5 τὰ ὁ ra-npn ὄρη ὄρος n3e-npn ἐτάκησαν τήκω vai-aai3p ὡσεὶ ὡσεί x κηρὸς κηρός n2-nsm ἀπὸ ἀπό p προσώπου πρόσωπον n2n-gsn κυρίου κύριος n2-gsm ἀπὸ ἀπό p προσώπου πρόσωπον n2n-gsn κυρίου κύριος n2-gsm πάσης πᾶς a1s-gsf τῆς ὁ ra-gsf γῆς γῆ n1-gsf

---

WTT Psalm 97:6 הִגִּידוּ הַשָּׁמַיִם צִדְקוֹ וְרָאוּ כָל־הָעַמִּים כְּבוֹדוֹ׃

LUT Psalm 97:6 Die Himmel verkündigen seine Gerechtigkeit, und seine Herrlichkeit sehen alle Völker.

LXT Psalm 96:6 ἀνήγγειλαν οἱ οὐρανοὶ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ καὶ εἶδοσαν πάντες οἱ λαοὶ τὴν δόξαν αὐτοῦ

ה(@PaN) שָׁמַיִם(@ncmpN) צֶדֶק(@ncmscX3msN) ו(@PcN) ראה(@vqp3cpN)
WTM Psalm 97:6 נגד(@vhp3cpN)
כֹּל(@ncmscN) ה(@PaN) עַם(@ncmpN) כָּבוֹד(@ncmscX3msN)

LXM Psalm 96:6 ἀνήγγειλαν ἀγγέλλω+ἀνα vai-aai3p οἱ ὁ ra-npm οὐρανοὶ οὐρανός n2-npm τὴν ὁ ra-asf δικαιοσύνην δικαιοσύνη n1-asf αὐτοῦ αὐτός rd-gsm καὶ καί c εἶδοσαν ὁράω vbi-aai3p πάντες πᾶς a3-npm οἱ ὁ ra-npm λαοὶ λαός n2-npm τὴν ὁ ra-asf δόξαν δόξα n1s-asf αὐτοῦ αὐτός rd-gsm

WTT Psalm 97:7 יֵבֹשׁוּ כָּל־עֹבְדֵי פֶסֶל הַמִּתְהַלְלִים בָּאֱלִילִים הִשְׁתַּחֲווּ־לוֹ כָּל־אֱלֹהִים׃

LUT Psalm 97:7 Schämen sollen sich alle, die den Bildern dienen und sich der Götzen rühmen. Betet ihn an, alle Götter!

LXT Psalm 96:7 αἰσχυνθήτωσαν πάντες οἱ προσκυνοῦντες τοῖς γλυπτοῖς οἱ ἐγκαυχώμενοι ἐν τοῖς εἰδώλοις αὐτῶν προσκυνήσατε αὐτῷ πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ

כֹּל(@ncmscN) עבד(@vqPmpcN) פֶּסֶל(@ncmsN) ה(@PaN) הלל(@vtPmpN)
WTM Psalm 97:7 בוש(@vqi3mpN)
אֱלִיל(@ncmpN) חוה(@vtvmpN) ל(@PpX3msN) כֹּל(@ncmscN) אֱלֹהִים(@ncmpN)
ב(@Pp+PaN)

LXM Psalm 96:7 αἰσχυνθήτωσαν αἰσχύνω vc-apd3p πάντες πᾶς a3-npm οἱ ὁ ra-npm προσκυνοῦντες κυνέω+προς v2-papnpm τοῖς ὁ ra-dpm γλυπτοῖς γλυπτός a1-dpm οἱ ὁ ra-npm ἐγκαυχώμενοι καυχάομαι+ἐν v1-pmpnpm ἐν ἐν p τοῖς ὁ ra-dpn εἰδώλοις εἴδωλον n2n-dpn αὐτῶν αὐτός rd-gpm προσκυνήσατε κυνέω+προς va-aad2p αὐτῷ αὐτός rd-dsm πάντες πᾶς a3-npm οἱ ὁ ra-npm ἄγγελοι ἄγγελος n2-npm αὐτοῦ αὐτός rd-gsm

---

WTT Psalm 97:8 שָׁמְעָה וַתִּשְׂמַח צִיּוֹן וַתָּגֵלְנָה בְּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ יְהוָה׃

LUT Psalm 97:8 Zion hört es und ist froh, und die Töchter Juda sind fröhlich, weil du, HERR, recht regierest.

LXT Psalm 96:8 ἤκουσεν καὶ εὐφράνθη Σιων καὶ ἠγαλλιάσαντο αἱ θυγατέρες τῆς Ιουδαίας ἕνεκεν τῶν κριμάτων σου κύριε

ו(@PcN) שמח(@vqw3fsN) צִיּוֹן(@npN) ו(@PcN) גיל(@vqw3fpN) בַּת(@ncfpcN)
WTM Psalm 97:8 שמע(@vqp3fsN)
יְהוּדָה(@npN) לְמַעַן(@PpN) מִשְׁפָּט(@ncmpcX2msN) יהוה(@npN)

LXM Psalm 96:8 ἤκουσεν ἀκούω vai-aai3s καὶ καί c εὐφράνθη εὐφραίνω vc-api3s Σιων Σιων n-nsf καὶ καί c ἠγαλλιάσαντο ἀγαλλιάομαι vai-ami3p αἱ ὁ ra-npf θυγατέρες θυγάτηρ n3-npf τῆς ὁ ra-gsf Ιουδαίας Ἰουδαία n1a-gsf ἕνεκεν ἕνεκεν p τῶν ὁ ra-gpn κριμάτων κρίμα n3m-gpn σου σύ rp-gs κύριε κύριος n2-vsm

WTT Psalm 97:9 כִּי־אַתָּה יְהוָה עֶלְיוֹן עַל־כָּל־הָאָרֶץ מְאֹד נַעֲלֵיתָ עַל־כָּל־אֱלֹהִים׃

LUT Psalm 97:9 Denn du, HERR, bist der Höchste über allen Landen, du bist hoch erhöht über alle Götter.

LXT Psalm 96:9 ὅτι σὺ εἶ κύριος ὁ ὕψιστος ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν σφόδρα ὑπερυψώθης ὑπὲρ πάντας τοὺς θεούς

WTM Psalm 97:9 אַתָּה(@pi2msN) יהוה(@npN) עֶלְיוֹן(@amsN) עַל(@PpN) כֹּל(@ncmscN) ה(@PaN) כִּי(@PpN)
מְאֹד(@PdN) עלה(@vnp2msN) עַל(@PpN) כֹּל(@ncmscN) אֱלֹהִים(@ncmpN)
אֶרֶץ(@ncbsN)

LXM Psalm 96:9 ὅτι ὅτι c σὺ σύ rp-ns εἶ εἰμί v9-pai2s κύριος κύριος n2-nsm ὁ ὁ ra-nsm ὕψιστος ὕψιστος a1-nsm ἐπὶ ἐπί p πᾶσαν πᾶς a1s-asf τὴν ὁ ra-asf γῆν γῆ n1-asf σφόδρα σφόδρα d ὑπερυψώθης ὑψόω+ὑπερ vci-api2s ὑπὲρ ὑπέρ p πάντας πᾶς a3-apm τοὺς ὁ ra-apm θεούς θεός n2-apm

---

WTT Psalm 97:10 אֹהֲבֵי יְהוָה שִׂנְאוּ רָע שֹׁמֵר נַפְשׁוֹת חֲסִידָיו מִיַּד רְשָׁעִים יַצִּילֵם׃

LUT Psalm 97:10 Die ihr den HERRN liebet, hasset das Arge! Der Herr bewahrt die Seelen seiner Heiligen; aus der Hand der Gottlosen wird er sie erretten.

LXT Psalm 96:10 οἱ ἀγαπῶντες τὸν κύριον μισεῖτε πονηρόν φυλάσσει κύριος τὰς ψυχὰς τῶν ὁσίων αὐτοῦ ἐκ χειρὸς ἁμαρτωλῶν ῥύσεται αὐτούς

WTM Psalm 97:10 יהוה(@npN) שׂנא(@vqvmpN) רַע(@amsN) שמר(@vqPmsN) נֶפֶשׁ(@ncfpcN)
אהב(@vqPmpN)
חָסִיד(@ampcX3msN) מִן(@PpN) יָד(@ncfscN) רָשָׁע(@ampN) נצל(@vhi3msX3mpN)

LXM Psalm 96:10 οἱ ὁ ra-npm ἀγαπῶντες ἀγαπάω v3-papnpm τὸν ὁ ra-asm κύριον κύριος n2-asm μισεῖτε μισέω v2-pai2p πονηρόν πονηρός a1a-asm φυλάσσει φυλάσσω v1-pai3s κύριος κύριος n2-nsm τὰς ὁ ra-apf ψυχὰς ψυχή n1-apf τῶν ὁ ra-gpm ὁσίων ὅσιος a1a-gpm αὐτοῦ αὐτός rd-gsm ἐκ ἐκ p χειρὸς χείρ n3-gsf ἁμαρτωλῶν ἁμαρτωλός a1b-gpm ῥύσεται ῥύομαι vf-fmi3s αὐτούς αὐτός rd-apm

WTT Psalm 97:11 אוֹר זָרֻעַ לַצַּדִּיק וּלְיִשְׁרֵי־לֵב שִׂמְחָה׃

LUT Psalm 97:11 Dem Gerechten muß das Licht immer wieder aufgehen und Freude den frommen Herzen.

LXT Psalm 96:11 φῶς ἀνέτειλεν τῷ δικαίῳ καὶ τοῖς εὐθέσι τῇ καρδίᾳ εὐφροσύνη

אוֹר(@ncbsN) זרע(@vqsmsN) לַ(@Pp+PaN) צַדִּיק(@amsN) וּ(@PcN) לְ(@PpN)
WTM Psalm 97:11
יָשָׁר(@ampcN) לֵב(@ncmsN) שִׂמְחָה(@ncfsN)

LXM Psalm 96:11 φῶς φῶς n3t-nsn ἀνέτειλεν τέλλω+ἀνα vai-aai3s τῷ ὁ ra-dsm δικαίῳ δίκαιος a1a-dsm καὶ καί c τοῖς ὁ ra-dpm εὐθέσι εὐθύς a3u-dpm τῇ ὁ ra-dsf καρδίᾳ καρδία n1a-dsf εὐφροσύνη εὐφροσύνη n1-nsf

---

WTT Psalm 97:12 שִׂמְחוּ צַדִּיקִים בַּיהוָה וְהוֹדוּ לְזֵכֶר קָדְשׁוֹ׃

LUT Psalm 97:12 Ihr Gerechten, freut euch des HERRN und danket ihm und preiset seinen heiligen Namen!

LXT Psalm 96:12 εὐφράνθητε δίκαιοι ἐπὶ τῷ κυρίῳ καὶ ἐξομολογεῖσθε τῇ μνήμῃ τῆς ἁγιωσύνης αὐτοῦ

צַדִּיק(@ampN) בְּ(@PpN) יהוה(@npN) וּ(@PcN) ידה(@vhvmpN) לְ(@PpN)
WTM Psalm 97:12 שִׂמח(@vqvmpN)
זֵכֶר(@ncmscN) קֹדֶשׁ(@ncmscX3msN)

LXM Psalm 96:12 εὐφράνθητε εὐφραίνω vc-aps2p δίκαιοι δίκαιος a1a-npm ἐπὶ ἐπί p τῷ ὁ ra-dsm κυρίῳ κύριος n2-dsm καὶ καί c ἐξομολογεῖσθε ὁμολογέω+ἐκ v2-pmi2p τῇ ὁ ra-dsf μνήμῃ μνήμη n1-dsf τῆς ὁ ra-gsf ἁγιωσύνης ἁγιωσύνη n1-gsf αὐτοῦ αὐτός rd-gsm